

*Birth and Record for Czesława Niedziałkowska
Daughter of Jan Niedziałkowski and Ludwika Pomaska*

Сикуты № 107 Состоялось въ деревне Швелице, семнадцатого /: двадцать девятого :/ Декабрь, тысяча восемьсотъ восемьдесят девятого года, въ первый часа по полудни – Явился лично: Ян Недзялковскій /: Jan Niedziałkowski :/ [ранлмагоигоигийсяхозяйством?] у своихъ родныхъ въ Сикутахъ жителству – двадцати трехъ летъ отъ роду: въ присутствіи: Войцеха Недзялковскаго сорока пяти летъ и Людвики Недзялковскаго пятидесяти летъ отъ роду, владельцев шляхецкихъ – въ Помаскахъ жителствующихъ; и предъявилъ Натъ младенца женскаго пола, объявляя, что онъ родился въ Сикутахъ девятого /: двадцать перваго :/ текущаго месяца и года, въ девять часов утра, отъ законной его жены Людвики урожденной Помаской /: Ludwiki z Pomaskich :/ двадцати шести летъ отъ роду – Младенцу зтому при святомъ крещеніи совершенномъ сего числа [Налки?] дано имя: Чеслава /: Czesława / а восприемниками были, Михаилъ Захарии Хрзановскій и Шелена Помаская – Акт сей объявляющему и свидетелямъ неграмотнымъ прочитанъ, Нами только подписанъ -
Администраторъ Швелицкаго Прихода Содержащій акты гражданскаго состоянія. [signed] Кс: Изличиньскимъ

*Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Szwelice, Okręg makowski, Guberniya Lomzhinskaya, Vistulan Country, Russian Empire,
"Księga ochrzczonych parafii Szwelice od 1885 do 1889. [Book of baptisms of the Szwelice parish from 1885 to 1889.],"
item 4, entry 107, Czesława Niedziałkowska, 29 Dec 1889; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1693-1904;
FHL INTL microfilm 1,958,807.*

*Birth and Record for Czesława Niedziałkowska
Daughter of Jan Niedziałkowski and Ludwika Pomaska*

Sikuty *It happened in the village of Szwelice on the seventeenth /: twenty-ninth :/ of December, in the year one-thousand eight-hundred eighty-nine, at one o'clock in the afternoon. There appeared: Jan Niedziałkowski /: Jan Niedziałkowski :/ [one word?] and residing in Sikuty with his relatives, twenty-three years of age: in the presence of: Wojciech Niedziałkowski forty-five years of age, and Ludwik Niedziałkowski fifty years of age, noble landowners residing in Pomaski; and he presented to us a child of the female sex stating that she was born in Sikuty on the ninth /: twenty-first :/ of the current month and year, at nine o'clock in the morning, of his lawful wife Ludwika née Pomaska /: Ludwika née Pomaska :/ twenty-six years of age. To this child at Holy Baptism performed on this date [Nalki?] was given the name Czesława /: Czesława / and the Godparents were Michał Zachariasz Chrzanowski and Helena Pomaska. This document was read to the declarants and illiterate witnesses and was signed by Us alone.
Administrator of the Szwelice parish and keeper of vital records. [signed] Rev[erend] J. Zgliczyński*

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Szwelice, Okręg makowski, Guberniya Lomzhinskaya, Vistulan Country, Russian Empire, "Księga ochrzczonych parafii Szwelice od 1885 do 1889. [Book of baptisms of the Szwelice parish from 1885 to 1889.]," item 4, entry 107, Czesława Niedziałkowska, 29 Dec 1889; filmed as *Kopie ksiąg metrykalnych, 1693-1904; FHL INTL microfilm 1,958,807.*